

# សន្និសញ្ញាស្តីពី កម្មវត្ថុបញ្ញាទាក់ទងនឹងសៀវភៅបច្ចេក

អនុម័តនៅទីក្រុង វ៉ាស៊ីនតោន ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៨៩

## មាតិកា

មាត្រា១	ការបង្កើតសហភាព
មាត្រា២	និយមន័យ
មាត្រា៣	កម្មវត្ថុនៃសន្និសញ្ញា
មាត្រា៤	ទម្រង់ផ្លូវច្បាប់នៃកិច្ចការពារ
មាត្រា៥	ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ
មាត្រា៦	វិសាលភាពនៃកិច្ចការពារ
មាត្រា៧	ការធ្វើអាជីវកម្ម ការចុះបញ្ជី ការបង្ហាញ
មាត្រា៨	រយៈពេលការពារ
មាត្រា៩	សន្និបាត
មាត្រា១០	ការិយាល័យអន្តរជាតិ
មាត្រា១១	វិសោធនកម្មបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួននៃសន្និសញ្ញា
មាត្រា១២	កិច្ចការពារនៃអនុសញ្ញាទីក្រុងប៉ារីសនិងអនុសញ្ញាទីក្រុងប៊ែន
មាត្រា១៣	ខដក់លក្ខខណ្ឌ
មាត្រា១៤	ការដោះស្រាយជំលោះ
មាត្រា១៥	ការក្លាយជាភាគីនៃសន្និសញ្ញា
មាត្រា១៦	ការចូលជាធរមាននៃសន្និសញ្ញា
មាត្រា១៧	ការប្រកាសដកខ្លួនពីសន្និសញ្ញា
មាត្រា១៨	អត្ថបទនៃសន្និសញ្ញា
មាត្រា១៩	ការតម្កល់
មាត្រា២០	ការចុះហត្ថលេខា

**មាត្រា ១**

**ការបង្កើតសហភាព**

ភាគីហត្ថលេខីទាំងឡាយ ត្រូវបង្កើតសហភាពមួយក្នុងគោលបំណងនៃសន្ធិសញ្ញា  
នេះ។

**មាត្រា ២**

**និយមន័យ**

សម្រាប់គោលបំណង នៃសន្ធិសញ្ញានេះ៖

- (i) សៀគ្វីបង្រួម មានន័យថា ជាផលិតផលមួយ ក្នុងទម្រង់ជាផលិតផលសម្រេច ឬ ក្នុងទម្រង់ពាក់កណ្តាលសម្រេច ដែលមានធាតុមួយ យ៉ាងហោចណាស់ជាធាតុសកម្ម ហើយអន្តរទំនាក់ទំនងខ្លះឬទាំងអស់ ជាផ្នែកទាំងមូលនៅខាងក្នុងនិង/ឬខាងលើឧបករណ៍ណាមួយហើយដែលមានបំណងបំពេញមុខងារអេឡិចត្រូនិចមួយ
- (ii) គំនូរបង្ហាញ (ហ្វានលេខា) មានន័យថា ជាការរៀបចំទម្រង់បីខ្នាតនៃធាតុទាំងឡាយទោះបី បានបង្ហាញក្នុងទម្រង់ណាក៏ដោយ ដែលយ៉ាងហោចណាស់ធាតុមួយជាធាតុសកម្មហើយ ជាការរៀបចំទម្រង់បីខ្នាតនៃអន្តរទំនាក់ទំនងខ្លះឬទាំងអស់សៀគ្វីបង្រួមមួយឬជាការរៀបចំទម្រង់បីខ្នាតដែលធ្វើឡើងសម្រាប់សៀគ្វីបង្រួមក្នុងបំណងផលិតកម្ម
- (iii) ម្ចាស់សិទ្ធិមានន័យថា ជារូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គល យោងតាមច្បាប់ដែលអនុវត្ត ដែលត្រូវចាត់ទុកជាអ្នកទទួលប្រយោជន៍ពីកិច្ចការពារដូចមានចែងក្នុងមាត្រា៦
- (iv) គំនូរបង្ហាញដែលត្រូវការពារ (ហ្វានលេខា) មានន័យថាជា គំនូរបង្ហាញមួយ (ហ្វានលេខា) ដែលបានបំពេញលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចការពារដូចមានចែងក្នុងសន្ធិសញ្ញានេះ
- (v) ភាគីហត្ថលេខី មានន័យថា ជារដ្ឋ ឬអង្គការអន្តរ រដ្ឋាភិបាល ដែល បានបំពេញលក្ខខណ្ឌនៃចំនុច (x) ដែលជាភាគីនៃសន្ធិសញ្ញានេះ
- (vi) ដែនដីនៃភាគីហត្ថលេខី មានន័យថា ជាដែនដីនៃរដ្ឋនោះ នៅពេលដែលភាគីហត្ថលេខីជារដ្ឋ ហើយជាដែនដីដែលអនុវត្តសន្ធិសញ្ញាបង្កើតអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលនោះ នៅពេលដែលភាគីហត្ថលេខីជាអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាល
- (vii) សហភាព មានន័យថា ជាសហភាពដូចមានចែងក្នុងមាត្រា១
- (viii) សន្និបាត មានន័យថា ជាសន្និបាតដូចមានចែងក្នុងមាត្រា៩
- (ix) អគ្គនាយក មានន័យថា ជាអគ្គនាយកនៃអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក
- (x) អង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលមានន័យថា ជាអង្គការមួយដែលបង្កើតឡើងដោយហើយមានសមាសភាពរដ្ឋនៃតំបន់ណាមួយក្នុងពិភពលោក ដែលមានសមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហា

ដែលគ្រប់គ្រងដោយសន្តិសញ្ញានេះ ដែលមានច្បាប់របស់ខ្លួនចែងពីកិច្ចការពារកម្មសិទ្ធិបញ្ញាទាក់ទងនឹងគំនូររូបង្ហាញ(ឋានលេខ១)និងភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចចំពោះ រដ្ឋជាសមាជិក ខ្លួនទាំងអស់ ហើយត្រូវបានអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវ ឱ្យចុះហត្ថលេខា ផ្តល់សច្ចាប័ន ទទួលយកយល់ ព្រម ឬចូលជាសមាជិកសន្តិសញ្ញានេះ អនុលោមតាមនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន។

**មាត្រា ៣**  
**កម្មវត្ថុនៃសន្តិសញ្ញា**

(១) [កាតព្វកិច្ចការពារគំនូររូបង្ហាញ(ឋានលេខ១)]

(ក) ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗ ត្រូវមានកាតព្វកិច្ចធានាការពារកម្មសិទ្ធិបញ្ញាក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួនទាក់ទងនឹងគំនូររូបង្ហាញ(ឋានលេខ១)តាមសន្តិសញ្ញានេះ។ ជាពិសេស ប្រទេសហត្ថលេខីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យមានមធ្យោបាយសមរម្យដើម្បីទប់ស្កាត់សកម្មភាពទាំងឡាយ ដែលចាត់ទុកថាខុសច្បាប់តាមមាត្រា៦ ហើយធានាឱ្យមានដំណោះស្រាយផ្លូវច្បាប់សមរម្យ នៅពេលដែលមានការប្រព្រឹត្តិអំពើខុសច្បាប់ទាំងនេះ។

(ខ) សិទ្ធិរបស់ម្ចាស់សិទ្ធិពាក់ព័ន្ធនឹងសៀវភៅគ្រូបង្រៀមត្រូវអនុវត្ត ទោះបីជាសៀវភៅគ្រូបង្រៀមនេះត្រូវបាន បញ្ចូលឬមិនបានបញ្ចូលក្នុងឧបករណ៍ណាមួយក៏ដោយ។

(គ) ថ្វីបើមានចែងក្នុងមាត្រា២(i)ក៏ដោយ ភាគីហត្ថលេខីណាដែលមានច្បាប់របស់ខ្លួន កម្រិតកិច្ចការពារគំនូររូបង្ហាញ(ឋានលេខ១)ទៅជាគំនូររូបង្ហាញ(ឋានលេខ១)នៃសីមី ក្នុងជាក់ទ័រ ត្រូវមានសេរីភាពក្នុងការអនុវត្តន៍ការកម្រិតនេះឱ្យតែច្បាប់របស់ខ្លួនចែងអំពីការកម្រិតនេះ។

(២) [លក្ខខណ្ឌនៃភាពដើម]

(ក) កាតព្វកិច្ចដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ (១)(ក) ត្រូវអនុវត្តលើគំនូររូបង្ហាញ (ឋានលេខ១)ដែលមានលក្ខណៈដើម ក្នុងន័យថាគំនូររូបង្ហាញនេះកើតចេញការខិតខំផ្នែកបញ្ញាផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកបង្កើត ហើយដែលគ្មានលក្ខណៈ សាមញ្ញចំពោះ អ្នកបង្កើតទាំងឡាយនៃគំនូររូបង្ហាញ(ឋានលេខ១) និងផលិតករនៃសៀវភៅគ្រូបង្រៀមនៅពេលដែលបង្កើតសៀវភៅគ្រូបង្រៀមនេះ។

(ខ) គំនូររូបង្ហាញ(ឋានលេខ១)មួយដែលកើតចេញពីបង្កំនៃធាតុនានានិងអន្តរទំនាក់ទំនងនានាដែលមានលក្ខណៈសាមញ្ញ ត្រូវបានការពារចំពោះតែបង្កំទាំងមូលដែលបានបំពេញលក្ខខណ្ឌនានា ក្នុងអនុកថាខណ្ឌ(ក)។

**មាត្រា ៤**  
**ទម្រង់ផ្លូវច្បាប់នៃកិច្ចការពារ**

ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗ ត្រូវមានសេរីក្នុងការអនុវត្តន៍កាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនតាមសន្ធិសញ្ញានេះតាមរយៈច្បាប់ពិសេសមួយស្តីពីគំនូរបង្ហាញ(ឋានលេខ១) ឬតាមច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធិអ្នកនិពន្ធ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម មូដែលមានអត្ថប្រយោជន៍ គំនូរឧស្សាហកម្ម ការប្រកួតប្រជែងមិនស្មោះត្រង់ ឬច្បាប់ផ្សេងទៀតណាមួយ ឬបណ្តុំនៃច្បាប់ទាំងនេះ។

**មាត្រា ៥**  
**ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ**

(១) [ប្រព្រឹត្តិកម្មថ្នាក់ជាតិ]

ដោយអនុលោមតាមកាតព្វកិច្ចរបស់តាមមាត្រា៣(១)(ក) ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗ ចំពោះកិច្ចការពារកម្មសិទ្ធិបញ្ញានៃគំនូរបង្ហាញ(ឋានលេខ១) ត្រូវផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មដូចគ្នាទៅនឹងប្រព្រឹត្តិកម្មដែលខ្លួនផ្តល់ឱ្យពលរដ្ឋរបស់ខ្លួន ក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន:

- (i) ឱ្យរូបវន្តបុគ្គលដែលជាពលរដ្ឋមានលំនៅឋានក្នុងដែនដីនៃភាគីហត្ថលេខីណាមួយផ្សេង ទៀត ហើយ
- (ii) ឱ្យនីតិបុគ្គល ឬ រូបវន្តបុគ្គល ក្នុងដែនដីនៃភាគីហត្ថលេខីណាមួយផ្សេងទៀត ដែលមានគ្រឹះស្ថានពិតប្រាកដនិងកំពុងដំណើរការ ដើម្បីបង្កើតគំនូរបង្ហាញ (ឋានលេខ១) ឬដើម្បី ផលិតកម្មសៀគ្វីបង្រួម

(២) [ភ្នាក់ងារ អាសយដ្ឋានសម្រាប់សេវាកម្ម នីតិវិធីតុលាការ]

ថ្វីបើមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(១)ក៏ដោយ ភាគីហត្ថលេខីណាមួយមានសេរីភាពមិនអនុវត្តប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិទាក់ទងទៅនឹងកាតព្វកិច្ចនៃការតែងតាំងភ្នាក់ងារ ឬកំណត់អាសយដ្ឋានសម្រាប់សេវាកម្ម ឬទាក់ទងទៅនឹងវិធានពិសេសដែលអនុវត្តចំពោះជនបរទេសក្នុងនីតិវិធីតុលាការ។

(៣) [ ការអនុវត្តកថាខណ្ឌ(១) និង(២)ចំពោះអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាល]

នៅពេលដែលភាគីហត្ថលេខី ជាអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាល ពលរដ្ឋក្នុងកថាខណ្ឌ(១) មានន័យ ថាពលរដ្ឋនៃរដ្ឋជាសមាជិកណាមួយនៃអង្គការនេះ។

**មាត្រា ៦**  
**វិសាលភាពនៃកិច្ចការពារ**

(១) សកម្មភាពដែលទាមទារឱ្យមានការអនុញ្ញាតពីម្ចាស់សិទ្ធិ

(ក) ភាគីហត្ថលេខីណាមួយ ត្រូវចាត់ទុកថាខុសច្បាប់នូវសកម្មភាព នានាដូច ខាងក្រោម ប្រសិនបើប្រព្រឹត្តដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីម្ចាស់សិទ្ធិ:

- (i) ទោះបីបើមានឬគ្មានបញ្ចូលក្នុងសៀវភៅបង្រៀមក៏ដោយសកម្មភាពនៃការផលិតឡើងវិញនូវគំនូររូបភាព(ហ្វានលេខ១) ដែលត្រូវបានការពារទាំងមូល ឬមួយផ្នែក លើកលែងតែសកម្មភាពនៃការផលិតឡើងវិញនូវផ្នែកណាមួយដែលមិនស្របទៅនឹងលក្ខខណ្ឌនៃភាពដើម ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា៣(២)
- (ii) សកម្មភាពនៃការនាំចូល ការលក់ ឬ ការចែកចាយផ្សេងទៀតក្នុងគោលបំណងពាណិជ្ជកម្មនូវគំនូររូបភាព(ហ្វានលេខ១)ដែលបានការពារ ឬសៀវភៅបង្រៀមដែលមានបញ្ចូលនូវគំនូររូបភាព(ហ្វានលេខ១) ដែលបានការពារ ។

(ខ) ភាគីហត្ថលេខីណាមួយ ត្រូវមានសេរីភាពក្នុងការចាត់ទុកថាខុសច្បាប់ផងដែរសកម្មភាពនានា ក្រៅពីសកម្មភាពដែលបានកំណត់ក្នុងអនុកថាខណ្ឌ(១) ប្រសិនបើបានប្រព្រឹត្តដោយគ្មានការអនុញ្ញាត ពីម្ចាស់សិទ្ធិ។

(២) [សកម្មភាពដែលមិនទាមទារឱ្យមានការអនុញ្ញាតពីម្ចាស់សិទ្ធិ]

(ក) ថ្វីបើមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(១)ក៏ដោយ គ្មានភាគីហត្ថលេខីណា ត្រូវចាត់ទុកថាខុសច្បាប់ឡើយ ការប្រព្រឹត្តដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីម្ចាស់សិទ្ធិ នូវសកម្មភាពនៃការផលិតឡើងវិញដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(១)(ក)(i) នៅពេលដែលសកម្មភាពនេះត្រូវបានប្រព្រឹត្តដោយភាគីទីបីដើម្បីប្រយោជន៍ឯកជន ឬ សម្រាប់តែគោលបំណងនៃការវាយតម្លៃការវិភាគ ការស្រាវជ្រាវ ឬការបង្រៀន។

(ខ) ដោយផ្អែកលើ ការវាយតម្លៃ ឬការវិភាគ នៃគំនូររូបភាព(ហ្វានលេខ១) ដែលបានការពារ(“គំនូររូបភាព(ហ្វានលេខ១ទីមួយ)”) នៅពេលដែលភាគីទីបីដូចមានចែងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ(ក) បង្កើតគំនូររូបភាព(ហ្វានលេខ១)ដោយគោរពទៅតាមលក្ខខណ្ឌនៃភាពដើមដូចមានចែងក្នុង មាត្រា៣(២) គំនូររូបភាព(ហ្វានលេខ១ទីពីរ)ក្នុង សៀវភៅបង្រៀមមួយ ឬបំពេញសកម្មភាពណាមួយដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(១) ទាក់ទងនឹងគំនូររូបភាព(ហ្វានលេខ១ទីពីរ)មិនត្រូវចាត់ទុកថាជាការរំលោភសិទ្ធិម្ចាស់សិទ្ធិគំនូររូបភាព(ហ្វានលេខ១ទីមួយ)ឡើយ។

(គ) ម្ចាស់សិទ្ធិ អាចមិនអាចអនុវត្តសិទ្ធិរបស់ខ្លួនចំពោះគំនូររូបភាព (ហ្វានលេខ១ទីមួយ)ដើមដែលស្រដៀងគ្នា ដែលបង្កើតឡើងដោយឯករាជ្យដោយភាគីទីបី។

(៣) [វិធានការនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់ដោយគ្មានការយល់ព្រមពីម្ចាស់សិទ្ធិ]

(ក) ថ្វីបើមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(១)ក៏ដោយ ភាគីហត្ថលេខីណាមួយក្នុងច្បាប់របស់ខ្លួន អាចចែងពីលទ្ធភាពរបស់អាជ្ញាធរប្រតិបត្តិបុគ្គលិកក្នុងការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនផ្តាច់មុខ ក្នុងកាលៈទេសៈមិនធម្មតា ចែងពីការអនុវត្តសកម្មភាពណាមួយតាមកថាខណ្ឌ(១)ដោយភាគីទីបីដោយគ្មាន ការអនុញ្ញាតពីម្ចាស់សិទ្ធិ(អាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ជា) បន្ទាប់ពីមានការ

ខំប្រឹងប្រែងមិនបានសម្រេចដើម្បីទទួលបានការអនុញ្ញាតនេះដោយភាគីទីបី ដែលស្របតាមការអនុវត្តន៍ជាធម្មតាផ្នែកពាណិជ្ជកម្ម នៅពេលដែលអាជ្ញាធរដែលផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណយល់ថាការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ហាមានភាពចាំបាច់ក្នុងការការពារផលប្រយោជន៍ជាតិដែលអាជ្ញាធរនេះយល់ថាសំខាន់បំផុត។ អាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ហាអាច ធ្វើអាជីវកម្មបានតែក្នុងដែនដីនៃប្រទេសនោះតែប៉ុណ្ណោះ ហើយភាគីទីបីត្រូវបង់លាភការសមរម្យទៅឱ្យម្ចាស់សិទ្ធិ។

(ខ) បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃសន្ធិសញ្ញានេះ មិនត្រូវប៉ះពាល់ដល់សេរីភាពភាគីហត្ថលេខីណាមួយ ក្នុងការអនុវត្តវិធានការនានារួមទាំងការចេញអាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ហា បន្ទាប់ពីមាននីតិវិធីផ្លូវការដែលចាត់ដោយអាជ្ញាធរប្រតិបត្តិឬតុលាការរបស់ខ្លួន ក្នុងការអនុវត្តច្បាប់ដើម្បីធានាឱ្យមានការប្រកួតប្រជែងដោយសេរី និងដើម្បីរារាំងមិនឱ្យមានការរំលោភបំពានដោយម្ចាស់សិទ្ធិ។

(គ) ការចេញអាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ហាណាមួយដូចមានចែងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ(ក)ឬ(ខ) ជាកម្មវត្ថុនៃការប្តឹងទៅតុលាការ។ អាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ហាណាមួយដូចមានចែងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ(ក) ត្រូវដកមកវិញនៅពេលដែលលែងបានបំពេញលក្ខខណ្ឌដូចមានចែងក្នុងអនុកថាខណ្ឌនេះ។

(៤) [ការលក់និងការចែកចាយ សៀគ្រីបង្រួមខុសច្បាប់ដែលទទួលបានដោយសុច្ឆរិត]  
ថ្វីបើមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(១)(ក)(ii)ក៏ដោយ គ្មានភាគីហត្ថលេខីណាមួយ ត្រូវបានចាត់ទុកថាខុសច្បាប់ចំពោះការប្រព្រឹត្តសកម្មភាពណាមួយដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌនេះ ទាក់ទងនឹងសៀគ្រីបង្រួមដែលបានបញ្ជូលគំនូរបង្ហាញ(ហ៊ានលេខា) ដែលបានផលិតឡើងវិញដោយខុសច្បាប់ នៅពេលដែល បុគ្គលនេះបានប្រព្រឹត្ត ឬបញ្ជាសកម្មទាំងនេះ មិនបានដឹងនិងគ្មានហេតុផលសមរម្យថាបានដឹងពេលដែលបានទទួលសៀគ្រីបង្រួមនេះ ថាសៀគ្រីបង្រួមនេះ មានបញ្ជូលគំនូរបង្ហាញ(ហ៊ានលេខា)ដែលបានផលិតឡើងវិញដោយ ខុសច្បាប់។

(៥) [ការរលត់សិទ្ធិ]

ថ្វីបើមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(១)(ក)(ii)ក៏ដោយ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីម្ចាស់សិទ្ធិភាគីហត្ថលេខីណាមួយ អាចចាត់ទុកថាស្របច្បាប់ ចំពោះការប្រព្រឹត្តសកម្មភាពណាមួយដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌនេះ នៅពេលដែលសកម្មភាពនេះត្រូវបានប្រព្រឹត្តចំពោះគំនូរបង្ហាញ(ហ៊ានលេខា)ដែលបានការពារឬចំពោះសៀគ្រីបង្រួមដែលមានបញ្ជូលគំនូរបង្ហាញ(ហ៊ានលេខា)ដែលបានការពារ ដែលបានដាក់លក់នៅលើទីផ្សារដោយម្ចាស់សិទ្ធិ ឬមានការយល់ព្រមពីម្ចាស់សិទ្ធិ។

**មាត្រា ៧**

**ការធ្វើអាជីវកម្ម ការចុះបញ្ជី ការបង្ហាញ**

(១) [លទ្ធភាពដែលទាមទារឱ្យធ្វើអាជីវកម្ម]

ភាគីហត្ថលេខីណាមួយ មានសេរីភាពមិនការពារគំនូរបង្ហាញ (ឋានលេខ១) រហូតដល់គំនូរបង្ហាញនេះត្រូវបានធ្វើអាជីវកម្មផ្នែកពាណិជ្ជកម្មជាធម្មតា ដាច់ដោយឡែក ឬបញ្ចូលក្នុងសៀគ្វីបង្រួមនៅកន្លែងណាមួយនៃពិភពលោក ។

(២) [លទ្ធភាពដែលទាមទារឱ្យចុះបញ្ជី ឱ្យបង្ហាញ]

(ក) ភាគីហត្ថលេខីណាមួយ ត្រូវមានសេរីភាពមិនការពារគំនូរបង្ហាញ(ឋានលេខ១) រហូតដល់គំនូរបង្ហាញ(ឋានលេខ១)ដែលជាកម្មវត្ថុនៃការដាក់ពាក្យស្នើសុំចុះបញ្ជី ត្រូវបានដាក់ក្នុងទម្រង់កំណត់នៅអាជ្ញាធរសាធារណៈដែលមានសមត្ថកិច្ច ឬដែលជាកម្មវត្ថុនៃការចុះបញ្ជីនៅអាជ្ញាធរនោះ។ អាចត្រូវបានតម្រូវថាពាក្យស្នើសុំត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយការដាក់ច្បាប់ចម្លងឬគំនូសបង្ហាញនៃគំនូរបង្ហាញ(ឋានលេខ១) ហើយនៅពេលដែលសៀគ្វីបង្រួមត្រូវធ្វើអាជីវកម្មផ្នែកពាណិជ្ជកម្ម ត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយគំនូសបង្ហាញនៃគំនូរសៀគ្វីបង្រួមនេះរួមនឹងព័ត៌មានដែលកំណត់ពីមុខងារអេឡិចត្រូនិចដែលសៀគ្វីបង្រួមត្រូវបំពេញ។ ប៉ុន្តែ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ អាចមិនបញ្ចូលផ្នែកនេះនៃច្បាប់ចម្លងឬគំនូសបង្ហាញដែលទាក់ទងនឹងលក្ខណៈផលិតកម្មនៃសៀគ្វីបង្រួម ឱ្យតែផ្នែកដែលត្រូវដាក់ទាំងនេះមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការកំណត់អត្តសញ្ញាណនៃគំនូរបង្ហាញ(ឋានលេខ១)។

(ខ) នៅពេលដែលតម្រូវឱ្យមានការដាក់ពាក្យស្នើសុំចុះបញ្ជីតាមអនុកថាខណ្ឌ(ក) ភាគីហត្ថលេខីអាចតម្រូវថាការដាក់ពាក្យនេះត្រូវធ្វើក្នុងអំឡុងពេលជាក់លាក់មួយ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលម្ចាស់សិទ្ធិធ្វើអាជីវកម្មផ្នែកពាណិជ្ជកម្មជាធម្មតាលើកដំបូងនៃគំនូរបង្ហាញ(ឋានលេខ១)នៃសៀគ្វីបង្រួម នៅកន្លែងណាក៏ដោយក្នុងពិភពលោក។ អំឡុងពេលនេះ មិនត្រូវតិចជាង២(ពីរ)ឆ្នាំរាប់ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទខាងលើ។

(គ) ការចុះបញ្ជីតាមអនុកថាខណ្ឌ(ក)អាចជាកម្មវត្ថុនៃការបង់កំរៃ។

**មាត្រា ៨**

**រយៈពេលការពារ**

កិច្ចការពារត្រូវមានរយៈពេលយ៉ាងហោចណាស់៨(ប្រាំបី)ឆ្នាំ។

**មាត្រា ៩**

**សន្និបាត**

(១) [សមាសភាព]

(ក) សហភាពត្រូវមានសន្និបាតមួយដែលរួមមានភាគីហត្ថលេខីទាំងឡាយ។

(ខ) ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗ ត្រូវតំណាងដោយប្រតិភូម្នាក់ ដែលអាចអមដោយប្រតិភូស្តីទី ទីប្រឹក្សា និងអ្នកជំនាញមួយចំនួន។

(គ) លើកលែងតែអនុកថាខណ្ឌ(ឃ) ការចំណាយរបស់គណៈប្រតិភូនីមួយៗជាបន្តកនៃភាគីហត្ថលេខីដែលចាត់តាំងគណៈប្រតិភូនោះ។

(ឃ) សន្និបាត អាចស្នើឱ្យអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោកផ្តល់ជំនួយហិរញ្ញវត្ថុដើម្បីជួយសម្រួលដល់ការចូលរួមរបស់គណៈប្រតិភូនៃភាគីហត្ថលេខី ដែលត្រូវបានចាត់ទុកជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍ អនុលោមតាមការអនុវត្តន៍ពីមុននៃមហាសន្និបាតអង្គការសហប្រជាជាតិ។

(២) [មុខងារ]

(ក) សន្និបាតត្រូវដោះស្រាយរាល់បញ្ហាទាក់ទងនឹងការរក្សានិងការអភិវឌ្ឍន៍នៃសហភាព និង ការអនុវត្តន៍និងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃសន្ធិសញ្ញានេះ។

(ខ) សន្និបាតត្រូវសម្រេចកោះប្រជុំសន្និសីទការទូតសម្រាប់កែប្រែសន្ធិសញ្ញានេះ និងផ្តល់ការណែនាំចាំបាច់ដល់អគ្គនាយកអំពីការរៀបចំសន្និសីទការទូតនេះ។

(គ) សន្និបាតត្រូវបំពេញមុខងារនានាដែលចាត់តាំងមកខ្លួនតាមមាត្រា១៤ ហើយត្រូវបង្កើតនីតិវិធីលម្អិតដូចមានចែងក្នុងមាត្រានេះ រួមទាំងហិរញ្ញប្បទាននៃនីតិវិធីនេះ។

(៣) [ការបោះឆ្នោត]

(ក) ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗដែលជារដ្ឋ ត្រូវមានសម្លេងឆ្នោតមួយ និងត្រូវបោះឆ្នោតតែក្នុងនាមខ្លួនផ្ទាល់។

(ខ) ភាគីហត្ថលេខីណាមួយដែលជាអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាល ត្រូវអនុវត្តសិទ្ធិបោះឆ្នោតរបស់ខ្លួន ជួសឱ្យរដ្ឋទាំងឡាយជាសមាជិករបស់ខ្លួន ដោយចំនួនសម្លេងឆ្នោតស្មើនឹងចំនួន រដ្ឋជាសមាជិករបស់ខ្លួនដែលជាភាគីសន្ធិសញ្ញានេះ ហើយដែលមានវត្តមាននៅពេលបោះឆ្នោត។ អង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលនេះ មិនត្រូវអនុវត្តសិទ្ធិបោះឆ្នោតរបស់ខ្លួន ប្រសិនបើវាជាសមាជិកណាមួយរបស់ខ្លួនចូលរួមក្នុងការបោះឆ្នោតនេះ។

(៤) [កិច្ចប្រជុំសាមញ្ញ]

សន្និបាតត្រូវប្រជុំសាមញ្ញរៀងរាល់២(ពីរ)ឆ្នាំម្តងតាមការកោះប្រជុំរបស់អគ្គនាយក។

(៥) [បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុង]

សន្និបាតត្រូវបង្កើតបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន រួមទាំងការកោះប្រជុំវិសាមញ្ញ លក្ខខណ្ឌនៃក្រុមនិងការទាមទារសម្លេងភាគច្រើនចំពោះប្រភេទផ្សេងៗនៃសេចក្តីសម្រេចយោងតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃសន្ធិសញ្ញានេះ។

**មាត្រា ១០**  
**ការិយាល័យអន្តរជាតិ**



(១) [ការិយាល័យអន្តរជាតិ]

(ក) ការិយាល័យអន្តរជាតិនៃអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោកត្រូវ៖

(i) បំពេញការងាររដ្ឋបាលពាក់ព័ន្ធនឹងសហភាព ក៏ដូចជាការងារនានាដែលប្រគល់ឱ្យជាពិសេស ដោយសន្និបាត

(ii) តាមថវិកាដែលមាន ផ្តល់ជំនួយបច្ចេកទេស តាមការស្នើសុំ ទៅរដ្ឋាភិបាលទាំងឡាយនៃភាគីហត្ថលេខីដែលជារដ្ឋ ហើយដែលត្រូវចាត់ទុកជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍ អនុលោមតាមការអនុវត្តន៍ពីមុននៃមហាសន្និបាតអង្គការសហប្រជាជាតិ។

(ខ) ភាគីហត្ថលេខី មិនត្រូវមានកាតព្វកិច្ចហិរញ្ញវត្ថុណាមួយទេ។ ជាពិសេស ភាគីហត្ថលេខី មិនត្រូវឱ្យបង់វិភាគទានទៅការិយាល័យអន្តរជាតិដោយសារសមាជិកភាពរបស់ខ្លួនក្នុងសហភាព។

(២) [អគ្គនាយក]

អគ្គនាយក ត្រូវជានាយកប្រតិបត្តិនៃសហភាពនិងត្រូវតំណាងឱ្យសហភាព។

**មាត្រា ១១**

**វិសោធនកម្មបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួននៃសន្ធិសញ្ញា**

(១) វិសោធនកម្មបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួនដោយសន្និបាត

សន្និបាត អាចធ្វើវិសោធនកម្មនិយមន័យដែលមានក្នុងមាត្រា២(i)និង(ii) ក៏ដូចជាមាត្រា៣(១)(គ) មាត្រា៩(១)(គ)និង(ឃ) មាត្រា៩(៤) មាត្រា១០(១)(ក) និងមាត្រា១៤។

(២) [ការផ្តួចផ្តើមនិងកំណត់នៃសំណើធ្វើវិសោធនកម្ម]

(ក) សំណើទាំងឡាយតាមមាត្រានេះចំពោះវិសោធនកម្មបទប្បញ្ញត្តិនៃសន្ធិសញ្ញានេះដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(១) អាចផ្តួចផ្តើមដោយភាគីហត្ថលេខីណាមួយ ឬដោយអគ្គនាយក។

(ខ) អគ្គនាយកត្រូវជូនដំណឹងពីសំណើនេះទៅភាគីហត្ថលេខីនានាយ៉ាងហោចណាស់៦(ប្រាំមួយ)ខែមុនសន្និបាតលើកយកមកពិចារណា។

(គ) មិនត្រូវធ្វើសំណើនេះ មុនផុតកំណត់រយៈពេល៥(ប្រាំ)ឆ្នាំចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចូលជាធរមាននៃសន្ធិសញ្ញានេះតាមមាត្រា១៦(១)។

(៣) [សំលេងភាគច្រើនដែលទាមទារ]

ការអនុម័តដោយសន្និបាតនូវវិសោធនកម្មណាមួយតាមកថាខណ្ឌ(១) ត្រូវទាមទារឱ្យមានសំលេងឆ្នោតដែលបានបោះចំនួន៤/៥ ។

(៤) [ ការចូលជាធរមាន ]

(ក) វិសោធនកម្មណាមួយចំពោះបទប្បញ្ញត្តិនៃសន្ធិសញ្ញានេះដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(១)ត្រូវចូលជាធរមាន៣(បី)ខែ បន្ទាប់ពីអគ្គនាយកទទួលបានការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃការទទួលយក ដែលបានធ្វើឡើងតាមដំណើរការរដ្ឋធម្មនុញ្ញរបស់ខ្លួន ពីចំនួន៣/៤(បីភាគបួន)នៃភាគីហត្ថលេខីដែលជាសមាជិកសន្និបាត នៅពេលដែលសន្និបាតអនុម័តវិសោធនកម្មនេះ។ ការទទួលយកវិសោធនកម្មណាមួយចំពោះបទប្បញ្ញត្តិទាំងនេះ ត្រូវចងក្លាប់រដ្ឋនិងអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលទាំងអស់ដែលជាភាគីហត្ថលេខី នៅពេលដែលសន្និបាតអនុម័តវិសោធនកម្មនេះ ឬ ដែលក្លាយជាភាគីហត្ថលេខីនៅពេលបន្ទាប់លើកលែងតែភាគីហត្ថលេខីទាំងឡាយដែលបានជូនដំណឹងពីការប្រកាសដកខ្លួនចេញពីសន្ធិសញ្ញានេះ អនុលោមតាមមាត្រា១៧ មុនការចូលជាធរមាននៃវិសោធនកម្មនេះ។

(ខ) ដើម្បីកំណត់សំលេង៣/៤(បីភាគបួន)ដែលទាមទារដូចមានចែងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ(ក) សេចក្តីជូនដំណឹងដែលធ្វើឡើងដោយអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាល ត្រូវបានពិចារណាតែប្រសិនបើគ្មានរដ្ឋជាសមាជិកណាមួយរបស់ខ្លួនបានធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹង។

**មាត្រា ១២**

**កិច្ចការពារនៃអនុសញ្ញាទីក្រុងប៉ារីសនិងទីក្រុងប៊ែន**

សន្ធិសញ្ញានេះ មិនត្រូវធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់កាតព្វកិច្ចដែលភាគីហត្ថលេខីណាមួយអាចមានតាមអនុសញ្ញាទីក្រុងប៉ារីសស្តីពីកិច្ចការពារកម្មសិទ្ធិឧស្សាហកម្ម ឬតាមអនុសញ្ញាទីក្រុងប៊ែនស្តីពីកិច្ចការពារស្នាដៃអក្សរសាស្ត្រនិងស្នាដៃសិល្បៈ។

**មាត្រា ១៣**

**ខដាក់លក្ខខណ្ឌ**

ចំពោះសន្ធិសញ្ញានេះមិនត្រូវធ្វើខដាក់លក្ខខណ្ឌឡើយ។

**មាត្រា ១៤**

**ការដំណោះស្រាយជម្លោះ**

(១) [ការពិគ្រោះយោបល់]

(ក) នៅពេលដែលមានជម្លោះណាមួយកើតឡើងពាក់ព័ន្ធនឹងការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តន៍សន្ធិសញ្ញានេះ ភាគីហត្ថលេខីអាចលើបញ្ហានេះឱ្យភាគីហត្ថលេខីណាមួយផ្សេងទៀតដឹង ហើយអាចស្នើឱ្យភាគីនោះចូលរួមពិគ្រោះយោបល់ជាមួយខ្លួន។

(ខ) ភាគីហត្ថលេខីដែលត្រូវបានស្នើដូច្នោះ ត្រូវផ្តល់ឱកាសភ្លាមនិងគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់សំណើសុំកិច្ចពិគ្រោះយោបល់នេះ។

(គ) ភាគីហត្ថលេខីដែលពាក់ព័ន្ធក្នុងកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ ត្រូវប្រឹងប្រែងដោះស្រាយជម្លោះឱ្យមានលទ្ធផលគួរជាទីពេញចិត្តរៀងៗខ្លួន ក្នុងរយៈពេលសមរម្យ។

(២) [ មធ្យោបាយផ្សេងទៀតនៃដំណោះស្រាយ]

ប្រសិនបើមិនអាចឈានដល់ដំណោះស្រាយគួរជាទីពេញចិត្តរៀងៗខ្លួន ក្នុងរយៈពេលសមរម្យតាមរយៈកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(១) ភាគីនានានៃជម្លោះ អាចយល់ព្រមប្រើប្រាស់មធ្យោបាយផ្សេងទៀតដែលបានកំណត់ដើម្បីឈាមទៅរកដំណោះស្រាយជម្លោះរបស់ខ្លួនដោយសន្តិវិធី ដូចជា ការសម្របសម្រួល ការផ្សះផ្សារ សន្ទានកម្ម និងមជ្ឈត្តកម្ម ជាដើម។

(៣) [ក្រុមដោះស្រាយជម្លោះ]

(ក) ប្រសិនបើជម្លោះ មិនត្រូវបានដោះស្រាយគួរជាទីពេញចិត្តតាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់ ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(១)ឬប្រសិនបើ មធ្យោបាយដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ (២) មិនត្រូវបានប្រើប្រាស់ ឬមិនឈានដល់ដំណោះស្រាយដោយសន្តិវិធីក្នុងរយៈពេលសមរម្យ សន្និបាត តាមសំណើជាលាយលក្ខណ៍ពីភាគីណាមួយ ត្រូវកោះប្រជុំក្រុមដោះស្រាយជម្លោះដែលមានសមាជិក៣(បី)រូបដើម្បីពិនិត្យបញ្ហានេះ។ សមាជិកទាំងឡាយនៃក្រុមដោះស្រាយជម្លោះមិនត្រូវយកពីភាគីណាមួយនៃជម្លោះឡើយ លើកលែងតែភាគីជម្លោះព្រមព្រៀងផ្សេងពីនេះ។ ក្រុមដោះស្រាយជម្លោះ ត្រូវបានជ្រើសរើសចេញពីបញ្ជីដែលបង្កើតឡើងដោយសន្និបាតនៃអ្នកជំនាញដែលរដ្ឋាភិបាលបានចាត់តាំង។ លក្ខខណ្ឌការងារនៃក្រុមដោះស្រាយជម្លោះត្រូវមានការយល់ព្រមពីភាគីជម្លោះ។ ប្រសិនបើមិនសម្រេចបានកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក្នុងរយៈពេល៣(បី)ខែ សន្និបាត ត្រូវបង្កើតលក្ខខណ្ឌការងារផ្សេងទៀតនៃក្រុមដោះស្រាយជម្លោះ បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីជម្លោះ និងសមាជិកក្រុមដោះស្រាយជម្លោះ។ ក្រុមដោះស្រាយជម្លោះ ត្រូវផ្តល់ឱកាសពេញលេញដល់ភាគីជម្លោះ និងភាគីហត្ថលេខីដែលមានប្រយោជន៍ផ្សេងទៀតណាមួយដើម្បីបញ្ចេញទស្សនៈរបស់ខ្លួន។ ប្រសិនបើភាគីទាំងសងខាងនៃជម្លោះ ស្នើសុំ ក្រុមដោះស្រាយជម្លោះត្រូវបញ្ឈប់ការងាររបស់ខ្លួន។

(ខ) សន្និបាត ត្រូវអនុម័តវិធានស្តីពីការបង្កើតបញ្ជីអ្នកជំនាញ និងរបៀបជ្រើសរើសសមាជិកក្រុមដោះស្រាយជម្លោះដែលជាអ្នកជំនាញរបស់រដ្ឋាភិបាលនៃភាគីហត្ថលេខី និងរបៀបធ្វើការនៃក្រុមដោះស្រាយជម្លោះ រួមទាំងបទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការរក្សាការ សម្ងាត់នៃការងារ និងការសម្ងាត់នៃសម្ភារៈដែលចាត់ជាការសម្ងាត់ដោយអ្នកចូលរួមណាមួយក្នុងការងារនេះ ។

(គ) លើកលែងតែភាគីជម្លោះឈានដល់ការព្រមព្រៀង មុនក្រុមដោះស្រាយជម្លោះ ធ្វើការងាររបស់ខ្លួន ក្រុមដោះស្រាយជម្លោះ ត្រូវរៀបចំរបាយការណ៍ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ភ្លាម ហើយប្រគល់ឱ្យភាគីជម្លោះដើម្បីពិនិត្យ។ ភាគីជម្លោះ ត្រូវមានរយៈពេលសមរម្យ ដែលរយៈពេលនេះនឹងត្រូវកំណត់ដោយក្រុមដោះស្រាយជម្លោះឱ្យផ្តល់យោបល់លើរបាយ ការណ៍ទៅក្រុមដោះស្រាយជម្លោះ លើកលែងតែភាគីជម្លោះយល់ព្រមឱ្យមានរយៈពេល វេលាវែងជាងនេះ ក្នុងការខិតខំរបស់ខ្លួនដើម្បីឈានដល់ដំណោះស្រាយគួរជាទីពេញចិត្ត រៀងៗខ្លួន។ ក្រុមដោះស្រាយជម្លោះ ត្រូវពិចារណាលើយោបល់នានានិងត្រូវបញ្ជូនរបាយ ការណ៍របស់ខ្លួនភ្លាមទៅសន្និបាត។ របាយការណ៍ត្រូវមានអង្គហេតុនិងអនុសាសន៍សម្រាប់ ដំណោះស្រាយជម្លោះ ហើយត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយយោបល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃភាគី ជម្លោះ ប្រសិនបើមាន។

(៤) [អនុសាសន៍ដោយសន្និបាត]

សន្និបាត ត្រូវយករបាយការណ៍នៃក្រុមដោះស្រាយជម្លោះដាក់ឱ្យពិចារណាភ្លាម។ ផ្អែកតាមការបកស្រាយនៃសន្ធិសញ្ញានេះ និងរបាយការណ៍នៃក្រុមដោះស្រាយជម្លោះ សន្និបាត ត្រូវផ្តល់អនុសាសន៍ដល់ភាគីនានានៃជម្លោះ ដោយសំលេងឯកច្ឆ័ន។

**មាត្រា ១៥**  
**ការក្លាយជាភាគីសន្ធិសញ្ញា**

(១) [លក្ខខណ្ឌ]

(ក) រដ្ឋណាមួយដែលជាសមាជិកអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក ឬអង្គការសហ ប្រជាជាតិ អាចក្លាយជាភាគីនៃសន្ធិសញ្ញានេះ។

(ខ) អង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលណាមួយដែលបំពេញលក្ខខណ្ឌនៃមាត្រា២(x) អាចក្លាយ ជាភាគីសន្ធិសញ្ញានេះ។ អង្គការនេះត្រូវជូនដំណឹងពីសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួនទៅអគ្គនាយកនិង ពីការផ្លាស់ប្តូរពេលក្រោយណាមួយក្នុងសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួនចំពោះបញ្ហានានាដែលគ្រប់គ្រង ដោយសន្ធិសញ្ញានេះ។ ប៉ុន្តែ អង្គការនិងរដ្ឋជាសមាជិករបស់ខ្លួន ដោយមិនធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ កាតព្វកិច្ចនានាតាមសន្ធិសញ្ញានេះ អាចសម្រេចតាមទំនួលខុសត្រូវរៀងខ្លួនក្នុងការបំពេញ កាតព្វកិច្ច តាមសន្ធិសញ្ញានេះ។

(២) [ការចូលជាសមាជិក]

រដ្ឋ ឬអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាល ត្រូវក្លាយជាសមាជិកសន្ធិសញ្ញានេះដោយ៖

- (i) ចុះហត្ថលេខា បន្ទាប់ពីការតម្កល់លិខិតុបករណ៍នៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ការ ទទួលយក ឬការយល់ព្រម ឬ

(ii) ការតម្កល់លិខិតុបករណ៍នៃការចូលជាសមាជិក។

(៣) [ការតម្កល់លិខិតុបករណ៍]

លិខិតុបករណ៍ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(២) ត្រូវតម្កល់ជូនអគ្គនាយក។

**មាត្រា ១៦**

**ការចូលជាធរមាននៃសន្ធិសញ្ញានេះ**

(១) [ការចូលជាធរមានដំបូង]

សន្ធិសញ្ញានេះ ត្រូវចូលជាធរមាន រយៈពេល៣(បី)ខែបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលលិខិតុបករណ៍នៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ការទទួលយក ការយល់ព្រម ឬការចូលជាសមាជិក ទីប្រាំត្រូវបានតម្កល់ ចំពោះរដ្ឋឬអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលប្រាំដំបូងដែលបានតម្កល់លិខិតុបករណ៍នៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ការទទួលយក ការយល់ព្រម ឬការចូលជាសមាជិករបស់ខ្លួន។

(២) [រដ្ឋនិងអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាល ដែលមិនស្ថិតក្រោមការចូលជាធរមានដំបូង]

សន្ធិសញ្ញានេះ ត្រូវចូលជាធរមានចំពោះរដ្ឋឬអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាល ដែលមិនស្ថិតក្រោមកថាខណ្ឌ(១) រយៈពេល៣(បី)ខែ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលរដ្ឋឬអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលនេះបានតម្កល់លិខិតុបករណ៍នៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ការទទួលយក ការយល់ព្រម ឬការចូលជាសមាជិករបស់ខ្លួន លើកលែងតែមានកាលបរិច្ឆេទក្រោយណាមួយត្រូវបានបង្ហាញក្នុងលិខិតុបករណ៍។ ក្នុងករណីនេះ សន្ធិសញ្ញានេះ ត្រូវចូលជាធរមានចំពោះរដ្ឋ ឬអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលនេះតាមកាលបរិច្ឆេទដែលបានបង្ហាញក្រោយនេះ។

(៣) [កិច្ចការពារគំនូសបំព្រាង(ហ៊ានលេខា) ដែលមាននៅពេលចូលជាធរមាន]

ភាគីហត្ថលេខីណាមួយ ត្រូវមានសិទ្ធិមិនអនុវត្តសន្ធិសញ្ញានេះ ចំពោះគំនូសបំព្រាង(ហ៊ានលេខា) ដែលមាននៅពេលសន្ធិសញ្ញានេះចូលជាធរមានចំពោះភាគីហត្ថលេខីនោះ ឱ្យតែ បទប្បញ្ញត្តិនេះមិនប៉ះពាល់ដល់កិច្ចការពារណាមួយដែលគំនូសបំព្រាង(ហ៊ានលេខា)នេះ អាច នៅពេលនោះ ទទួលបានក្នុងដែនដីភាគីហត្ថលេខីនោះដោយកាតព្វកិច្ចអន្តរជាតិ ក្រៅពីកាតព្វកិច្ចនៃសន្ធិសញ្ញានេះ ឬច្បាប់នៃភាគីហត្ថលេខីខាងលើ។

**មាត្រា ១៧**

**ការប្រកាសដកខ្លួនចេញពីសន្ធិសញ្ញា**

(១)[ការជូនដំណឹង]

ភាគីហត្ថលេខីណាមួយអាចប្រកាសដកខ្លួនចេញពីសន្ធិសញ្ញានេះដោយជូនដំណឹងទៅអគ្គនាយក។

(២) [កាលបរិច្ឆេទអានុភាព]

ការប្រកាសដកខ្លួនចេញ ត្រូវមានអនុភាពអនុវត្ត១(មួយ)ឆ្នាំបន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលអគ្គនាយកទទួលបានការជូនដំណឹងពីការប្រកាសដកខ្លួនចេញ។

**មាត្រា ១៨**  
**អត្ថបទនៃសន្និសីទ**

(១) អត្ថបទដើម

សន្និសីទនេះ ត្រូវបានបង្កើតឡើងក្នុងទម្រង់ដើមតែមួយជាភាសាអង់គ្លេស ភាសាអារ៉ាប់ ភាសាចិន ភាសាបារាំង ភាសារុស្ស៊ី និងភាសាអេស្ប៉ាញ ហើយអត្ថបទទាំងអស់នេះមានយថាភាពដូចគ្នា។

(២) [អត្ថបទផ្លូវការ]

អត្ថបទផ្លូវការ ត្រូវបង្កើតឡើងដោយអគ្គនាយក បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយរដ្ឋាភិបាលពាក់ព័ន្ធ ជាភាសាផ្សេងទៀតដូចដែលសន្និបាតអាចកំណត់។

**មាត្រា ១៩**  
**កន្លែងតម្កល់**

អគ្គនាយក ជាកន្លែងតម្កល់សន្និសីទនេះ។

**មាត្រា ២០**  
**ការចុះហត្ថលេខា**

សន្និសីទនេះ ត្រូវបើកចំហសម្រាប់ការចុះហត្ថលេខារវាងថ្ងៃទី ២៦ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៨៩ និង ថ្ងៃទី ២៥ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៨៩ នៅរដ្ឋាភិបាលសហរដ្ឋអាមេរិក និងរវាង ថ្ងៃទី ២៦ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៨៩ និងថ្ងៃទី ២៥ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៩០ នៅទីស្នាក់ការនៃអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក។

.....

ដើម្បីជាសក្ខីភាពហត្ថលេខីទាំងអស់បានចុះហត្ថលេខាលើសន្និសីទនេះ។  
ធ្វើនៅទីក្រុង វ៉ាស៊ីនតោន ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៨៩។